

CARTILLA ALFONBINA
DE LA LENGUA TARASCA

ARTE DE LA LENGUA TARASCA.

LIBRO I.

DE LA CARTILLA.

CAPITULO PRIMERO.

DEL NUMERO DE LAS LETRAS, Y VALOR DE ALGUNAS DE ELLAS.

A. B. C. D. E. G. H. I. K. M. N. O. P. Q. R. S. T. V. X. Y. Z.

Glossa 1. §. 1.

En esta Lengua ay veinte y vna letras: cinco vocales, y diez y seis consonantes de nuestro A. B. C. Castellano. Faltan dos. F. L.

§. 2.

De estas consonantes se hazen las dicciones en principio, medio, y fin, como se ve en el vocabulario, acompañando à las vocales. Solas cinco, que son B. D. G. I. R. no se ponen en principio, como se ve en su vocabulario. No tienen ña, ñe, ñi, ño, ñu: ni tampoco la, le, li, lo, llu: ni fa, fe, fi, fo, fu.

H. §. 3.

Esta letra tiene fuerza de mudar el vocablo en principio, y medio para la aspiracion, como se dirá en este libro capitulo 4. glossa 4. §. 1.

K. §. 4.

Esta letra tiene fuerza de distinguir vocablos como se dirâ gloss. 4. §. 2.

S. §. 5.

N. 1. Esta letra S. puesta en fin de diction significa *el mismo*, como *Indè* significa *aquel*: *Indés*, *aquel mismo*: *Hí*, significa *yo*: *Hís*, *yo mismo*.

N. 2. Tambien es gala en los preteritos como, *Tiréca*, *yo comí*, suena mejor, *Tirésca*. Y en algunos preteritos conserva alguna letra, que necessariamente avia de perderse como en el verbo defectivo *Niràni*, no decimos *Niràca*, sino *Nicà*; y si le echamos S. diremos *Niràsca*. de quo gloss. 26. §. 9.

N. 3. Quando vna diction acaba en vocal, y la siguiente comienza en H. ò I. es necesario poner S. como *Quíni huréndahacà* se pone enmedio S. *Quínis huxéndahacà*. Otro exemplo: *Himbò is ú*, *ha de decir*, *Himbòs is ú*.

X. §. 6.

N. 1. La letra X. puesta en fin de diction, tiene fuerza de plural, como *Tiréhatix*, comen aquellos: y en otras partes de la oracion.

N. 2. Quando vna diction acaba en S. y la otra comienza en H. en lugar de ambas â dos se pone X. como *Is harâhati*, se pone *Icarâhati*.

CAPITULO SEGUNDO.

DEL TRUEQUE DE VNAS LETRAS EN OTRAS.

Glossa 2.

De esta materia se trata à lo largo lib. 4. tratando de las Elegancias de esta Lengua; mas es forzoso aqui advertir algunos trueques, porque el estudiante no vaya confuso.

Cha. §. 1.

Esta *Cha* se trueca muchas vezes por estas letras *tz*, como *Tzapáchani*, estar ronco, se dice *Tzapàtzani*.

Ha. §. 2.

Esta diction *Ha*, que siempre se pone en la tercera persona del presente de Indicativo, â voluntad se muda en dos letras *nd*, como *Pâhti*, *Pândi*.

M. §. 3.

La M. despues de sí no admite P. sino que la trueca en B. como *Hapímbeni*, poseer generalmente: y avia de decir *Hapímpeni*, porque la P. haze verbo general, de quo infra gloss. 25. §. 1. y assi tambien el poseedor se llama *Hapímbeti*.

N. §. 4.

La N. despues de sí no admite quatro letras R. C. T. Q. y haze que la R. y T. se truequen en D. como *ânde hangá*, que avia de decir *ânrehangá*: y *Pâhandi*, por *Pâhanti*. La C. y Q. trueca en G. como *Ehcângu*, por *Ehcâncu*. Otro: *Thúnguini*, por *Thûnquini*. Tambien se pone de necesidad antes de la G. como *Thúnguini*, y avia de decir *Thùguini*.

Tz. §. 5.

Arriba §. 1. diximos, que la *Cha* se trueca en *Tza*, como *Tzapatzani*. por *Tzapachani*.

CAPITULO TERCERO.

DE LA ORTHOGRAPHIA.

Orthographia es regla cierta de escribir.

Glossa 3.

Quando vno aprende vna lengua sin arte, ni libro, de la pronunciacion, que oye, saca la orthographia, aplicando las letras al oído de la

pronunciacion. Mas quando estudia por libros, vea la orthographia escrita, y segun ella pronuncie: y si hallare dificultad en pronunciar, llame à vn natural, que la pronuncie, y assi se facilitará.

N. 2. Y advierta, que en la buena orthographia consiste acertar à hablar, y pronunciar, porque *Vraní* sin H. significa Xicara; y con H. *Huràni*, significa venir. Otro exemplo: *Tzitzís*, significa hermoso; y *Tsisís*, significa la Avispa.

CAPITULO QUARTO.

DE LA PRONUNCIACION.

Pronunciacion, es vna prolacion clara y expressa de las palabras.

Glossa 4.

La pronunciacion en las lenguas es tan necessaria, que si no se pronuncia con las debidas letras, dirá vna cosa por otra: y en esta Lengua mas, que en otra. Ay muchos equivocos, y se deshazen con la buena pronunciacion: pondranse algunos exemplos, segun las letras.

H. §. 1.

N. 1. En pronunciar la H. aya cuidado de engrossar el huelgo, donde quiera, que se halle, en principio, y en medio, porque assi muda significacion: *Vraní*, quiere decir Xicara; y *Huràni*, venir: *Puréqua*, la mano del metate; y *Phuréqua*, engrossando el huelgo, dice la loma del monte.

N. 2. Y notese, que quando se hallare *pha*, *phe*, *phi*, *pho*, *phu*, no se pronuncie como *fa*, *fe*, *fi*, *fo*, *fu*, porque el Latin lo vsa diciendo *philosophus*, por *philosophus*, como se dixo gloss. 1. §. 2.

K. §. 2.

El mismo cuidado se guarda en pronunciar la K. con el huelgo fuer-

te, porque assi muda la significacion: porque *Càni*, significa *Mucho*; y *Káni*, significa pierna de manta, û oja.

Ts. Tz. Thz. Si. Tzo. Tza. Za.

§. 3.

Mucha mas dificultad ay en pronunciar las particulas presentes, y se ha de vencer con el exercicio, porque mudan el sentido: *Tsisís*, es la Avispa, y pronunciada con *tz*, significa, hermoso, *Tzitzís* :: *Thsirinthsirís*, significa cosa redonda, como real; y si se le pone Z. en lugar de S. *Thzirínthzirís*, significa cosa delgada, como-papel.

Lo mismo sucede en la S. y *tzi*: *Sipàhpeni*, quiere decir, hurtar: *Tzipa*, quiere decir, mañana. Lo mismo sucede en las *tza*, *za*, *tzahcàmani*, blanquear: *zahcàmani*, enjugar el agua. Mucha dificultad han de tener los cèceossos, como los Sevillanos, que à cada passo mudan la C. en S. y à la contra la S. en C.

FINIS.